

ITALIANO: AVVERTENZE: tutti i nostri dispositivi sono collaudati e tarati nel nostro stabilimento prima della spedizione. La **BALOSS/ S.R.L.** non può essere ritenuta responsabile per eventuali successive alterazioni arbitrariamente apportate alle regolazioni o alle guarnizioni di tenuta.

INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO: è indispensabile assicurarsi che la portata di aria disponibile sia sufficiente e al giusto valore di pressione per tutto il ciclo di funzionamento. Il valore della pressione d'aria non deve mai diminuire più di 1 bar durante le operazioni di spruzzatura e soffiatura. Prima di effettuare il collegamento, tutti i tubi di alimentazione devono essere accuratamente puliti per evitare contaminazioni. Sulla tubazione d'aria, derivata dalla linea principale, si provvederà innanzitutto all'installazione di un rubinetto di esclusione; tra questo rubinetto e il nostro dispositivo si installerà un gruppo per la filtrazione dell'aria compressa. Il nostro dispositivo sarà quindi collegato a tale gruppo filtrazione. **NORME DI MANUTENZIONE:** per evitare costosi arresti, si consiglia che il cliente costituisca una scorta di parti di ricambio e componenti soggetti ad usura.

CONTROLLI PERIODICI: quando si usano lubrificanti solubili in acqua, il nostro dispositivo deve essere lavato giornalmente attraverso le tubazioni di alimentazione finché gli ugelli (jet) spruzzino acqua pulita. Il funzionamento degli spruzzatori e di ugelli (jet) deve essere controllato, provvedendo se necessario alla necessaria regolazione, pulizia, o sostituzione. Controllare il gruppo di filtrazione e lubrificazione dell'aria; se necessario pulire il filtro. Controllare il filtro del lubrificante e pulirlo se necessario. **MANUTENZIONE PREVENTIVA:** per avere la massima sicurezza di funzionamento consigliamo: ogni 6 mesi (per lavoro su un solo turno) o ogni 3 mesi (per lavoro su due turni): sostituire le guarnizioni degli spruzzatori (sono disponibili dotazioni complete di ricambio). **NOTIZIE PARTICOLARI:** un calore eccessivo danneggerebbe gravemente le guarnizioni degli spruzzatori. Questi componenti non possono superare, anche per un breve periodo, i 100° C (212° F). Durante il preriscaldamento degli stampi, gli spruzzatori devono essere protetti con uno schermo o spostati dalla zona riscaldata. Quando si riscontrano gocciolamento di lubrificante o bloccaggio degli spruzzatori e degli ugelli (jet), la causa è normalmente da ricercare nella non tempestiva sostituzione oppure nel montaggio imperfetto di guarnizioni, o-rings, guarnizioni di tenuta. Le tubazioni usate per l'aria o viceversa per il lubrificante non possono essere scambiate tra di loro, pena la possibilità di guasti e la necessità di una accuratissima pulizia di tutti i componenti. L'impiego di lubrificanti non adatti può essere causa di sedimentazioni di particelle solide, nelle tubazioni, nella testata e negli spruzzatori. Se tale sedimento non può essere asportato facendo passare acqua nelle tubazioni, tutti i componenti devono essere smontati e ripuliti. Assicurarsi che sporcizia o scorie non vadano a mescolarsi con il prodotto. Particelle estranee sono la più frequente causa del bloccaggio degli spruzzatori.

ENGLISH: WARNINGS: Before the forwarding our devices are all tested and calibrated in our factory. **BALOSS/ S.R.L.** cannot be considered responsible for any subsequent alteration, arbitrarily introduced to the adjustments or to the gaskets. **PLANT AND STARTING:** It is necessary to secure that the pressure value of the available air delivery is correct. The air pressure value must never decrease more than 1 bar during spraying and blowing. Before connecting, all the feed pipes must be carefully cleaned, in order to avoid contamination. On the air pipe, deriving from the main line, a regulating tap must be installed. Between this tap and our device a unit for the lubrication and filtering of the compressed air must be installed. Our device will be consequently connected to this lubrication and filtering unit. **MAINTENANCE RULES:** In order to avoid expensive stoppages, the client should set up a full store of spare parts and components that are subject to fitting are wear. **PERIODICAL CHECKS:** when you use lubricants that are water-soluble, our device must be daily washed through the feed pipes, until the jets can spray clean water. The working of the sprayers and of the jets must be checked, and if necessary adjustment, cleaning or substitution. **PRECAUTIONARY MAINTENANCE:** in order to again the maximum safety during the working, a precautionary maintenance should be made. It consist in changing the sprayers' gaskets (a full equipment of spare gaskets is available): every 6 months (if the work is based on only one shift); every 3 months (if the work is based on two shift).

FURTHER INFORMATION: an extreme heat could seriously damage the sprayers' gaskets. These components cannot exceed 100° C (212 F), even if for a short time. During the preheating of the dies, the sprayers should be protected by a screen or removed from the heated area. When you find out that the lubricant drips or the sprayers and jets stop, the cause is generally found in the untimely substitution or the imperfect assemblage of the gaskets, o-rings. Air pipes and lubricant pipes cannot be interchanged; if it happens there is a high possibility of damages and a very accurate cleaning of all the components will be necessary. The use of unfits lubricants may cause sedimentation of solid minute parts in the pipes, in the manifold and in the sprayers. If it is not possible to remove this sedimentation by passing water through the pipes, all the components must be disassembled and carefully cleaned. Secure that dirt or scoriae don't get mixed with the product. Foreign minute parts are very often the cause of the sprayers' stopping.

ESPAÑOL: ADVERTENCIAS: Todos nuestros dispositivos están probados y tarados en nuestro establecimiento antes de la expedición. **BALOSS/ S.R.L.** no se hace responsable de eventuales y sucesivas alteraciones de las regulaciones y de las juntas de estanqueidad. **INSTALACION Y PUESTA EN MARCHA:** Es indispensable asegurarse que el caudal de aire disponible sea suficiente y a su justo valor de presión para todo el ciclo de funcionamiento. El valor de la presión de aire, no debe nunca disminuir más de 1 bar durante la operación de pulverizado y soplado. Antes de efectuar la conexión, todos los tubos de alimentación deben estar limpios para evitar contaminaciones. En la línea de aire, derivada de la línea principal, se montará un grifo de exclusión; entre este grifo y nuestro dispositivo se instalará un grupo para la filtración y lubricación del aire comprimido. Nuestro dispositivo se conectará a ese grupo de filtración y lubricación. **NORMAS DE MANTENIMIENTO:** Para evitar costosas paradas, se aconseja que el cliente prepare unos recambios y componentes sujetos a desgaste. **CONTROLES PERIODICOS:** Cuando se usan desmoldeantes solubles en agua, nuestro dispositivo debe ser lavado diariamente a través de los tubos de alimentación hasta que las boquillas pulvericen agua limpia. El funcionamiento de las boquillas debe ser controlado, procediendo si es necesario a su regulación, limpieza o sustitución. Controlar el grupo de filtración y lubricación de aire; si es necesario limpiar el filtro. **MANTENIMIENTO PREVENTIVO:** Para tener la máxima seguridad de funcionamiento aconsejamos: cada 6 meses (trabajando solo un turno) o cada 3 meses (trabajando 2 turnos): Sustituir las juntas de las boquillas (están disponibles conjuntos completos de ricambio). **NOTICIAS PARTICULARES:** Un calor excesivo daña gravemente las juntas de las boquilla. Esto componentes no pueden superar, aún por poco tiempo, los 100° C (212° F). Durante el precalentamiento de los moldes, las boquillas deben ser protegidas con una chapa o desplazarlas de la zona de calentamiento. Cuando se produzcan pérdidas de lubricante o bloqueo de las boquillas, la causa hay que buscarla, normalmente en un montaje defectuoso o en las juntas, en vez de sustituir, intempestivamente las boquillas. Los tubos usados para el aire o el lubricante no pueden ser intercambiados entre sí, con peligro de producir avería y la necesidad de una limpieza a fondo de todos los componentes. El empleo de lubricantes no aptos, puede ser causa de sedimentación de partículas sólidas, en los tubos, en el cabezal y en las boquillas. Estos sedimentos no se pueden quitar haciendo pasar agua por los tubos, todos los componentes deben ser desmontados y limpiados. Asegurarse que la suciedad o la escoria no se mezclen con el producto. Partículas extrañas son la más frecuente causa de las averías de las boquillas.

DEUTSCH: HINWEISE: Sämtliche Geräte werden vor der Lieferung in unserem Werk geprüft und eingestellt. Die Firma **BALOSS/ S.R.L.** kann nicht verantwortlich gemacht werden für nachträgliche Veränderungen, die vom Betreiber an den Einstellungen oder an den Dichtungen vorgenommen werden. **MONTAGE UND INBETRIEBSETZUNG:** Unbedingt sicherstellen, dass die verfügbare Luftzufuhr ausreichend ist und den richtigen Betriebsdruck während dem ganzen Arbeitszyklus beibehält. Der Luftdruck darf während dem Sprühen und dem Blasen nie mehr als 1 bar abfallen. Vor dem Anschliessen, sämtliche Zuleitungen sorgfältig reinigen, um Verstopfung zu vermeiden. In der Luftleitung, ab Hauptleitung, ein Schliessventil montieren. Zwischen diesem Ventil und unserer Vorrichtung, eine Druckluft-Filter-Gruppe montieren. Unsere Vorrichtung wird dann an diese Filtergruppe angeschlossen. **WARTUNGSVORSCHRIFTEN:** Um kostspielige Stillstände zu vermeiden, empfehlen wir d'EM Kunden, sich einen Vorrat von Ersatz- und Verschleisstücken zu halten. **PERIODISCHE KONTROLLEN:** Bei Verwendung von wasserlöslichen Sprühmitteln, muss unsere Vorrichtung täglich durch die Zuleitungen gespült werden, bis durch die Düsen (jet) frisches Wasser austritt. Funktionskontrolle der Sprühgeräte und der Düsen (jet) und, wenn nötig einstellen, reinigen oder austauschen. Luft-Filtergruppe des Sprühgerätes prüfen. Wenn nötig, Filter reinigen. Schmiermittel-Filter kontrollieren und, wenn nötig, reinigen. **VORSORGEWARTUNG:** Für höchste Betriebssicherheit empfehlen wir: alle 6 Monate (bei Betrieb mit einer Schicht) oder alle 3 Monate (bei Betrieb mit zwei Schichten): Dichtungen der Sprühgeräte austauschen (komplette Ersatz Dichtungssätze sind verfügbar). **BESONDERE HINWEISE:** Zu hohe Temperaturen führen zu grossen Schäden an den Sprühgeräte-Dichtungen. Diese Teile dürfen, auch nicht kurzzeitig, höheren Temperaturen als 100°C (212°F) ausgesetzt sein. Während der Aufwärmphase der Form, müssen die Sprühgeräte abgeschirmt oder aus der heissen Zone entfernt werden. Schmiermittelverlust oder Verstopfung von Sprühgerät oder Düsen (jet) ist normalerweise auf verspäteten Ersatz oder auf fehlerhafte Montage von Dichtungen, O-Ringen oder Dichtringen zurückzuführen. Die Luft- und Schmiermittel-Leitungen dürfen nicht untereinander vertauscht werden, ansonsten besteht die Gefahr von Störungen und die absolute Notwendigkeit sorgfältigster Reinigung aller Teile. Die Verwendung nicht geeigneter Schmiermittel können zur Ablagerung von festen Teilen in den Leitungen, im Sprühkopf und im Sprühgerät führen. Wenn diese Ablagerungen nicht durch Spülen der Leitungen entfernt werden können, müssen alle Teile demontiert und gereinigt werden. Sicherstellen, dass Schmutz und Rückstände nicht mit dem Schmiermittel vermischt werden. Fremdkörper sind die häufigste Ursache von Stillständen der Sprühgeräte.